

I. STUDIES AND RESEARCHES

I. ÉTUDES ET RECHERCHES

I. STUDII ȘI CERCETĂRI

METACOGNITION AND NEUROSCIENCES. EDUCATIONAL IMPACT, HYPOTHESES, SCENARIOS, RESEARCHES

*Metacognition et neurosciences. L'impact éducationnel, hypothèses,
scenarios, recherche*

*Metacogniția și neuroștiinele. Impactul educațional, ipoteze, scenarii,
cercetări*

Ioan NEACȘU

University of Bucharest [ROMANIA]

Abstract

The cognitive psychology and the neuro-sciences applied to education reshape most of its theoretical-methodological paradigms and practical patterns. The ideas of the study centers around the three major pillars of the educational activity: teaching, learning and evaluation- whose intimate connection to metacognition is backed with inter-disciplinary arguments. The main stake of the paper's analysis is represented by the amplification of the cognitive, socio-emotional and volitional-adjustment functions of school conduct. There are mentioned assumptions, mechanisms, scenarios and results of the researches done in the field of probing training and mental neuro-genesis stimulation by: creating mental maps, activating neuronal networks, using deep learning strategies, developing inner motivation, accelerating learning, using creative techniques etc. The investigations also refer to various educational, formal or informal, activities.

Résumé

La psychologie cognitive et les neurosciences appliquées à l'éducation transforment beaucoup de ses modèles théoriques et pratiques, ainsi que des méthodologies éducationnelles. L'accent de l'étude tombe sur les trois aspects principaux de l'activité éducationnelle – enseigner, apprendre et évaluer -, dont la connexion intime avec la métacognition est soutenue par des arguments interdisciplinaires. La présente étude traite du problème de l'amplification des fonctions cognitives, socio-émotionnelles et volontaires- régulateurs du comportement éducationnel. On soutient cette théorie par des hypothèses, des mécanismes, des scénarios et des données tirés des recherches dans le domaine de l'entraînement exploratif et de la stimulation de la neurogénèse mentale par: la création des cartes mentales, l'activation des réseaux neuronaux, l'utilisation des stratégies d'apprentissage en profondeur, le développement de la motivation

intrinsèque, l'accélération de l'apprentissage, l'utilisation des techniques créatives, etc. Les recherches renvoient aussi à des activités éducationnelles variées, formelles et informelles.

Key words: *cognitive-constructive conduct, metacognitive competence, optimal processing, deep learning strategies, school performance.*

Mots clef: *comportement cognitif et constructif, compétences métacognitives, optimisation, stratégies d'apprentissage en profondeur, performance des études.*

A SCHOOL SITE ON THE INTERNET: WHY TO DESIGN ONE?

*Un site de l'école sur Internet: pour quoi faire ?
Un site al școlii pe Internet: de ce să creezi unul?*

Jean François MOULIN

Université de Picardie, Amiens [FRANCE]

Abstract

New sites of schools appear each day on the Internet. This relatively spontaneous phenomenon which is in full progress but which was the subject of few studies, at least with regard to the primary school, must hold our attention at the moment, when one wonders about the place and the stake of communication and information technologies in education. This practice of creation and production on the Internet, often associated with diverse activities of teaching and implying pupils, deserves to be analysed. This article constitutes a first shutter of a study of these school sites: it represents the result of an investigation diffused to a certain number of authors or persons in charge of sites. Thus, it is a synthesis of what the experts themselves say of the operating conditions of these sites, their contents, participation of the pupils and stake of this practice in the school.

Résumé

De nouveaux sites d'école apparaissent chaque jour sur Internet. Ce phénomène relativement spontané a fait l'objet de peu d'études, du moins en ce qui concerne l'école primaire. Il doit cependant retenir notre attention au moment où l'on s'interroge sur la place et les enjeux des technologies de l'information et de la communication dans l'éducation. Cette pratique de création et de production sur Internet, souvent associée à des activités d'enseignement et impliquant des élèves, mérite d'être questionnée. Cet article constitue un premier volet d'une étude de ces sites d'écoles : il présente les résultats d'une enquête diffusée auprès d'un certain nombre d'auteurs ou responsables de sites. Il s'agit donc ici d'une synthèse de ce que disent les praticiens eux-mêmes des conditions de création et de fonctionnement de ces sites, de leurs contenus, de la participation des élèves et des enjeux de cette pratique dans l'école

Key words: *information and communication technologies, education, school, sites, Internet*

Mots clés: *technologies de l'information et de la communication, éducation, école, sites, Internet*

**TRAINING TEACHERS FROM MAINSTREAM SCHOOLS (1998-2005).
FROM INTEGRATED TO INCLUSIVE EDUCATION IN ROMANIA**

La formation des enseignants des écoles qui incluent des enfants avec des déficiences physiques ou mentales (1998-2005). La Roumanie - de l'éducation intégrée à l'éducation inclusive

Formarea profesorilor din școlile de bază (1998-2005). De la educația integrată la educația incluzivă în România

Traian VRĂȘMAȘ

Ovidius Constanta University [ROMANIA]

Abstract

Romanian universities, UNICEF office and NGOs, active in the field of disability, have engaged on reforming special education, through training activities (ongoing teacher's training program on integrated education - 1998-2000 and training activities and publications on inclusive education - 2000-2005). The main lessons learnt needs to be addressed: the need for joint efforts, involving the key actors in the educational field; the civil society can play a catalytic role in this process; involving educational managers from schools and local authorities is essential; there is a need for various, alternative and complementary training materials; the need for coherent learning support in mainstream schools is critical. Reforming the education for children with disabilities through staff training is a component part of the whole educational system reform, based on non-discrimination.

Résumé

Les universités roumaines, UNICEF et les NGO se sont engagés dans la réforme de l'éducation spéciale) à travers des activités de formation: des programmes de formation des enseignants dans le domaine de l'éducation intégrée (1998-2000), des activités et des publications de formation dans le domaine de l'éducation inclusive (2000- 2005). Les principales leçons apprises – des devoirs à réaliser: la nécessité d'unir les efforts des acteurs essentiels impliqués dans le processus éducationnel; la société civile peut jouer un rôle catalytique dans ce processus; il est essentiel que les managers éducationnels des écoles et des autorités locales y soient impliqués; on a besoin des matériaux de formation variés, alternatifs et complémentaires; il est absolument nécessaire d'avoir un support d'apprentissage cohérent. La réforme de l'éducation des enfants avec des déficiences à travers la formation du personnel fait partie intégrante de la réforme générale du système d'éducation, basée sur la non-discrimination.

Key words: *integrated education, inclusive education, special education, educational system*

Mots clefs: *l'éducation intégrée, l'éducation inclusive, l'éducation spéciale, système d'éducation*

**IS THERE A ROLE FOR EDUCATION ON THE WAY TOWARDS
STABILITY AND DEMOCRATISATION IN THE BALKANS? A CRITICAL
REVIEW OF BA.SO.P.ED'S AIMS AND PUBLICATIONS (1997-2004)**

*L'éducation, a-t-elle un rôle dans la stabilisation et la démocratie dans les
Balkans? Parcours critique des objectifs et des publications de
BA.SO.P.ED. (1997-2004)*

*Are educația vreun rol în stabilitatea și democratizarea în Balcani? O
perspectivă critică asupra scopurilor și publicațiilor BA.SO.P.ED. (1997-
2004)*

**Kyriakos T. BONIDIS
George K. ZARIFIS**

Aristotle University of Thessaloniki [GREECE]

Abstract

November 1997 witnessed the formation of the Balkan Society for Pedagogy and Education (BA.SO.P.ED) in Thessaloniki, with the support of individual academics and pedagogues from many Balkan universities and research institutes, but also with the participation of representatives of educational societies from Albania, Bulgaria, Former Yugoslav Republic of Macedonia (F.Y.R.O.M), Greece, Serbia & Montenegro (at that time known as New Yugoslavia), Romania, Turkey and Cyprus. Among the various goals that were adopted in this first step towards a more stable collaboration in the field of education –in a geographical area with a devious social and political history, but also with a bad record of understanding among its nations that many times in their history was marked by territorial disputes, that resulted to wars and long lasting political and social tragedies– the members of the Society included in their aim “...to promote by any means possible, constant exchange and updating of ideas at all levels (educational, social, political, etc.) in order to materialise those conditions that will facilitate the study and the research of their history within a contemporary framework, but also will support a common initiative for collaborative action among those authorities that determine their educational and social policies...”. In this article we look at how BA.SO.P.ED goes along to create those conditions that could enable collaboration among pedagogues and educational researchers from the Balkans, by reviewing its activities and priorities as these appear in its publications in the period 1997-2004.

Résumé

Au mois de novembre 1997, une nouvelle société a été créée: Balkan Society for Pedagogy and Education - La Société Balkanique pour la Pédagogie et l'Éducation (BA. SO. P. ED) à Thessaloniki, avec l'aide et le soutien des académiciens individuels et des pédagogues de diverses universités des Balkans ou des instituts de recherche, mais aussi avec l'aide et la participation des représentants des Sociétés Éducationnelles de l'Albanie, de la Bulgarie, de l'ancienne République yougoslave de Macédoine, de la Grèce, de Serbie-et-Monténégro, de la Roumanie, de Turquie et de Chypre. Parmi les divers objectifs adoptés dans ce premier pas vers une collaboration plus stable dans le domaine éducationnel, dans une région géographique ayant une histoire socio-politique imbriquée, mais ayant de même le record négatif de compréhension entre les nations, marquée par des disputes territoriales qui ont souvent abouti à des guerres et à de longues tragédies socio-politiques, les membres de la Société ont inclus donc parmi leurs objectifs celui de: „promouvoir le plus possible l'échange continu et la mise au jour des idées à tous les niveaux (éducatif, social, politique, etc.) de sorte qu'on arrive à matérialiser les conditions qui puissent faciliter l'étude et la recherche de leurs histoires dans un travail / effort contemporain, et qui puissent dans le même temps soutenir une initiative commune de collaboration entre les autorités qui décident les régimes éducatifs et sociaux...” Dans cet article on analyse la manière dans laquelle BA.SO.P.ED envisage de créer les conditions à même d'engendrer et de rendre possible la collaboration des pédagogues et des chercheurs dans le domaine de l'éducation dans les Balkans, par une reconsidération de ses activités et priorités telles qu'elles apparaissent dans ses publications de 1997 à 2004.

Key words: education, Balkans, BA.SO.P.ED

Mots clefs: l'éducation, Balkans, BA.SO.P.ED

Analyse des expériences de définition du curriculum pédagogique dans les Universités

Analiza experiențelor de definire a curriculumului pedagogic universitar

Ludmila PAPUC,
"Ion Creangă", State Pedagogical University
[REPUBLIC OF MOLDAVIA]

Abstract

The study analyses the theoretical experiences of defining the University Pedagogical Curriculum (UPC). There are presented the general theoretical significance of the curriculum and its implications in the university education system as structural process, product and model. The paper also refers to several curriculum structural models and, consequently, to their components or dimensions: bipolar (teleological and technological), tridimensional (teleological, technological, substantial), quadrapolar (teleological, technological, epistemological, and of educational contents), pentagonal (purposes, time, educational contents, training strategies, evaluation strategies). The curriculum circular structural model (objectives, content, methodology, evaluation, trainers' training) offers a more accurate positioning of purposes (which have a central place), but also a clearer image of the relations between the curriculum components.

Résumé

L'ouvrage fait une analyse des expériences théoriques de définition du Curriculum Pédagogique Universitaire (CPU). On fait une présentation des significations théoriques générales du curriculum et de leurs implications dans l'enseignement supérieur en tant que processus, produit et modèle structural. L'étude fait référence à quelques modèles structuraux du curriculum et, respectivement, à leurs composants ou dimensions: bipolaire (téléologique et technologique), tridimensionnel (téléologique, substantiel, technologique), triangulaire (les finalités de l'éducation, le temps d'instruction, les contenus), quadripolaire (téléologique, contenus éducationnels, technologie, épistémologie), pentagonal (finalités, temps, contenus éducationnels, stratégies d'instruction, stratégies d'évaluation). Le modèle structural circulaire du curriculum (objectifs, contenu, méthodologie, évaluation, formation des formateurs) offre la possibilité de placer les finalités de façon plus exacte (celles-ci occupent une place centrale), mais il offre aussi une image plus claire des rapports entre les composants du curriculum.

Key words: *university pedagogical curriculum, university education, curriculum structural models*

Mots clefs: *curriculum pédagogique universitaire, l'enseignement supérieur, modèles structureaux du curriculum*

**KNOWLEDGE IDEALS THAT SUSTAIN SCIENTIFIC EXPLANATION
(PRESUPPOSITIONS AS EXPLANATION IDEALS IN BLAGA'S
WORKS)**

*L'idéal des connaissances nécessaires à soutenir l'explication
scientifique (la présupposition – idéal de l'explication dans l'oeuvre de L.
Blaga)*

**Rolul "idealurilor cognitive" în dezvoltarea științei (presupozițiile ca
idealuri explicative în viziunea filosofului român Lucian Blaga)**

**Maria POPESCU-BUTUCEA
University of Bucharest [ROMANIA]**

Part I

Abstract

Writing about the influence of the extra-scientific factors (values, assumptions, prejudices) might seem without validation for someone who is inured to the contemporary controversies, but I am trying this return with the simple purpose of some clarifications and revelation, due to the important contribution of the Romanian philosopher, Lucian Blaga and of other important authors. They are necessary to understand the research itinerary and perhaps their evolution in the field of psychology, a domain with scientific claim, but a very delicate one, because of the controversy aroused by its study subject, the mind.

Résumé

Pour quelqu'un qui est déjà familiarisé avec les controverses de la philosophie contemporaine de la science, écrire sur l'influence des facteurs extra-scientifiques n'est pas quelque chose de simple. Cette reprise du thème a ceci pour but de clarifier et de souligner l'importance de la contribution qu'a eu, dans les discussions sur la philosophie scientifique de son temps, le philosophe roumain Lucian Blaga. Ainsi, aura-t-on peut-être, une image plus claire de l'évolution de la science et, pourquoi pas, une meilleure compréhension de l'évolution des recherches dans le domaine psychologique, un domaine à prétentions scientifiques, mais toujours sensible de par son objet d'étude.

Key words: knowledge ideals, scientific explanation, Lucian Blaga

Mots clefs: l'idéal des connaissances, l'explication scientifique, Lucian Blaga

SOME CONSIDERATIONS ON THE CURRICULUM RATIONAL PLANNING

Quelques considérations sur la planification rationnelle du curriculum

Câteva considerații privind planificarea rațională a curriculumului

**Emanuel SOARE
University of Pitesti [ROMANIA]**

Abstract

This article focuses on the concept of the curriculum and on its rational planning as a modern way of looking at today's curriculum organization, development and projection. The concept of curriculum has been present in most of the discussions about education and instruction, spanning a long period of time. All the meanings attributed to the concept of curriculum are important for understanding its role and place in organizing instruction. The modern signification brings into discussion the problem of rethinking the relations between students' experience and the content of education, case in which the curriculum becomes the educational project, which adapts the school subject to the specific of experiences, of child's life environment. The postmodern period delimits the principles that lie at the basis of the curriculum: defining the fundamental pedagogical objectives, selecting the contents of education, proposed as learning experiences depending on the mentioned objectives, evaluating the results of the didactic activity depending on the educational objectives, initially proposed. As we try to pinpoint in this article, these principles have been already defined by the rational model of curriculum proposed by R. W. Tyler even since 1950, a model which quickly became a reference point of today's curriculum organization, development and projection.

Résumé

Le présent ouvrage met en discussion le concept de curriculum et sa planification en tant que moyen moderne de l'organisation du curriculum, de son développement et de sa projection. D'ailleurs, le concept de curriculum a constitué le point central de la majorité des discussions sur l'éducation et sur l'instruction pendant une longue période de temps. Tous les sens attribués au concept de curriculum sont importants pour la compréhension de son rôle et de sa place dans l'organisation de l'instruction. L'un des sens modernes en est la réanalyse des relations entre l'expérience des étudiants et les contenus de l'éducation, ce qui fait du curriculum l'objet d'un projet éducationnel qui adapte la spécialisation de l'école aux expériences spécifiques et à l'environnement de la vie des étudiants. La période postmoderne délimite les principes qui sont à la base du curriculum : définir les objectifs pédagogiques fondamentaux, sélectionner les contenus de l'éducation, proposés en tant qu'expériences d'apprentissage dépendent des

objectifs déjà mentionnés, évaluer les résultats des activités didactiques en fonction des objectifs proposés. Ces principes ont été définis par le modèle du curriculum proposé déjà par R. W. Tyler en 1950, un modèle qui est bientôt devenu un point de référence dans l'organisation présente du curriculum, dans son développement et projection.

Key words: *curriculum, rational planning, curriculum organization, development and projection, R. W. Tyler*

Mots clefs: *curriculum, rational planification, l'organisation, développement et projection du curriculum, R. W. Tyler*

**SOME CONSIDERATIONS RELATED TO EDUCATION IN THE AREA
OF THE TOPOLOG HYDROGRAPHIC BASIN**

**Quelques considérations sur l'éducation dans la région du bassin
hydrographique Topolog
Câteva considerații despre educația din zona bazinului hidrografic al
râului Topolog**

Alexandru ROȘU

Colegiul Național "Zinca Golescu" Pitești [ROMANIA]

Abstract

Education in the Topolog region takes place in the context of some local realities imposed by its rural characteristics, demographic ageing, dispersion of the villages and low incomes per family. The present study combines objective and subjective indicators, offered by statistical information, with subjective indicators, offered by the information obtained by questioning the inhabitants.

Résumé

L'article ci-dessous représente une investigation réalisée par l'auteur dans la zone de Topolog, une zone du département d'Argeș. L'investigation a visé, parmi d'autres, le thème de l'éducation du point de vue du pourcentage de scolarisation, des revenus familiaux, du nombre d'élèves, etc.

Key words: *the Topolog region, education*

Mots clefs: *la zone de Topolog, l'éducation*

THE TEACHER AND THE LESSON OF HONESTY

L'enseignant et la leçon d'honnêteté

Profesorul și lecția de sinceritate

Gabriel ALBU
University of Ploiești [ROMANIA]

Abstract

There are domineering, obsessed with power "educators". Skillful, with talent and ambition, they create and develop dependence and a certain kind of spell in their classes. They are able to transform their pupils or students' dependence into gratitude. Feeling grateful for these teachers, they become means of a qualitative and quantitative "empire" of personal relations. Because of their selfishness and contempt, such "educators" cannot give without trying, sooner or later, to take advantage of their pupils. They don't love, as love needs no conditions, no rewards. It is like a river flowing into the children and pupils' soul.

Résumé

Il y a des professeurs obsédés du pouvoir, toujours intéressés à dominer leurs étudiants. Très habilement, avec du talent et de l'ambition, ils réussissent à créer et à développer chez leurs étudiants une dépendance allant jusqu'à une sorte de sorcellerie ou enchantement. Ils ont cette capacité de transformer la dépendance de leurs étudiants en gratitude. De la sorte, ils arrivent à construire un 'empire' qualitatif et quantitatif de relations personnelles. À cause de leur égoïsme et de leur mépris envers leurs étudiants, ce genre „d'éducateurs" ne peuvent rien donner sans essayer, à un certain moment, d'en profiter. Cela n'est pas de l'amour, puisque l'amour n'a pas de conditions ou de récompenses. C'est comme une rivière qui coule dans l'âme des élèves.

Key words: teacher, honesty, educators

Mots clefs: l'enseignant, d'honnêteté, professeurs

GETTING LEARNERS FAMILIAR WITH THE SPECIALIZED LANGUAGE OF A DISCIPLINE

*Rendre les étudiants familiers avec les langages de spécialité
Familiarizarea elevilor cu limbajul specializat al unei discipline*

Liliana EZECHIL
University of Pitești [ROMANIA]

Abstract

Teaching students in a strict area of knowledge means, in a way, to introduce them in a specialized linguistic code and to make them operate efficiently with precise concepts and judgments. The main consequence for teacher's behavior is the necessity of empowering his professional competencies in the field of getting learners familiar with this specialized language. The author of this paper stresses the idea of multiple determinations, which are involved in the complex process of assimilating and operating with concepts and judgments a new discipline, proposes. These determinations are coming from insight (subjective barriers and states of consciousness: learner's representations, epistemological obstacles, subjective feeling of adequately using concepts, linguistic experience, linguistic intelligence), from outside (contextual conditioning, teacher's educational style and his competencies in facilitating deep learning), or from the nature of language learning process (linguistic relativism, language - thinking relationships, interpersonal communication).

Résumé

Enseigner un domaine spécialisé demande de la part des enseignants l'introduction des étudiants dans un code linguistique spécialisé pour qu'ils puissent opérer avec des concepts et des théories précis. La principale conséquence en ce qui concerne le comportement de l'enseignant en est la nécessité et l'obligation qu'il perfectionne ses compétences d'enseigner aux étudiants le langage spécialisé du domaine qu'ils apprennent et de le leur rendre familier. L'auteur du présent ouvrage met l'accent sur l'idée qu'il y a plusieurs facteurs ou conditions qui influencent le processus complexe, d'ailleurs, d'assimilation des concepts et des théories d'une nouvelle discipline, ainsi que le processus d'opérer avec ces concepts. Ces facteurs sont internes (les barrières internes et les états de conscience: les représentations de l'étudiant, les obstacles épistémologiques, la subjectivité quant à la correctitude de l'usage individuel d'un certain concept, l'expérience linguistique, l'intelligence linguistique), externes (l'influence du contexte, le style d'éducation de chaque enseignant et ses compétences à faciliter l'apprentissage en profondeur), ou ils peuvent dépendre de la nature du processus d'apprentissage linguistique (le relativisme linguistique, les relations langage-raisonnement, la communication interpersonnelle).

Key words: *teaching competences, specialized language, epistemologic obstacles, surface learning, deep learning, linguistic relativism, linguistic experience, linguistic intelligence*

Mots clefs: *compétences éducationnelles, langage spécialisé, obstacles épistémologiques, apprentissage à la surface, apprentissage en profondeur, relativisme linguistique, expérience linguistique, intelligence linguistique*

WHAT GREEK UNIVERSITY STUDENTS THINK OF THE GREEK NATIONAL AND CULTURAL HERITAGE AND THE “OTHER”

*L'opinion des étudiants Grecs sur leur héritage culturel et national, par rapport à l'héritage des étudiants d'autre nationalité
Ce cred studenții greci despre moștenirea lor culturală în raport cu a celorlalte naționalități*

**Argyris KYRIDIS, Sofia ANASTASIADOU
Ifigenia VAMVAKIDOU, Paraskevi GOLIA
Andreas ANDREOU
University of Western Macedonia [GREECE]**

Abstract

In an era of globalization, every national and cultural heritage is of great scientific interest. This research aims to record and examine the aspects and the perceptions of young Greek people, such as university students, regarding their national and cultural heritage. We used a 5- grade, Likert scale, which is divided into two major groups of statements. The first one is related to the “national self” and the “national other” and the second one is related to the “Greek national identity and heritage” and the “others’ national identity and heritage”. The outcomes of the AFC statistical analysis have shown that the students have developed a great account of Greek history, civilization as well as of cultural heritage. In this respect, they expressed xenophobic and racist opinions about the national and cultural “other”. We argue that the Greek educational system has played the most significant role in cultivating such attitudes and perceptions.

Résumé

À l'époque de la Globalisation chaque héritage culturel et national acquiert une grande importance scientifique. Le présent ouvrage se propose d'illustrer et d'analyser les différents aspects de l'héritage national et culturel et les perceptions qu'en ont les jeunes grecques, notamment les étudiants à l'université. On a employé une échelle de type Likert à 5 niveaux, qui comprend deux grands groupes de réponses. Les premières sont liées à « l'identité nationale » et à « l'autre » national et les deuxièmes à « l'identité nationale Grecque et à l'héritage grec » et « à l'identité et l'héritage nationaux des autres ». Les résultats des analyses statistiques AFC ont montré que les étudiants grecs ont pris et développé une grande conscience de leur héritage national, historique et culturel. Et, à travers les opinions exprimées, ils se sont montrés xénophobes et racistes quant à la diversité nationale et culturelle des autres. Notre doute est que le système éducatif Grec n'ait joué le rôle le plus important dans la cultivation de telles attitudes et perceptions.

Key words: *cultural and national heritage, Greek university students, cultural and national*

Mots clef: *héritage culturel et national, étudiants grecs, culturel et national*

SOME POINTERS REGARDING READING-EDUCATION

Quelques points de vue sur l'éducation à travers la lecture
Câteva puncte de vedere asupra educației prin lectură

Cătălin GRIGORE

University of Pitești [ROMANIA]

Abstract

The text below represents a short reflection on reading, as a learning activity. The author makes a classification concerning the main forms of reading and also, presents the main advantages and operations on the rational level of thinking and of expressing, reflections which can be exercised through various kinds of reading. The article is meant to be an item of advice in stressing once more the importance of reading as a didactic process.

Résumé

Le présent article expose quelques considérations sur l'importance et les voies de mettre en oeuvre une pratique pédagogique de lecture. On considère aujourd'hui, tenant compte des observations conformément auxquelles la lecture représente une modalité efficace de transformer les compétences et de consolider la personnalité des élèves. L'auteur de l'article présente quelques considérations théoriques et méthodiques sur le texte, comme objet de lecture et les modalités principales de lecture.

Key words: reading-education, reading, competence

Mots clefs: l'éducation à travers la lecture, lecture, compétence

THE QUESTION OF CULTURE IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING (A FEW NEST'S QUERIES AND REMARKS)

*Le problème de la culture dans l'enseignement des langues étrangères
(quelques remarques NEST)*

Problematika culturii în predarea limbilor străine (câteva remarci NEST)

Constantin MANEA
Maria -Camelia MANEA
University of Pitești [ROMANIA]

Abstract

While the existence and purport of the 'cultural model' is still arguable to a considerable extent, there exist a large number of striking features illustrating a certain cultural determination which is hard to deny, among which 'fashions of speaking' substantiated by specific morphological, syntactic, phonotactic traits and patterns. Examples are given from the pool of metaphoric language, idomaticity, collocation, proper names, etc. The authors voice a number of queries such as the primacy of bicultural capacities in EFL teaching, the superiority of English as an international communication language, the actual existence of a 'model English', the use of error analysis as a tool in contrastive and reflective work, the possibility for linguistic manipulation through the introduction of unnecessary neologisms, etc., as well as some principal courses of actions for NESTs, most of which mainly practical.

Résumé

Quoique l'existence et l'ampleur du 'modèle culturel' soient discutables dans une assez grande mesure, il existe une série de traits frappants qui servent à illustrer une certaine détermination de nature culturelle qu'il serait difficile à nier; parmi ceux-ci, il y a des "façons de parler" qui se trouvent avérées par des traits caractéristiques et des modèles morphologiques, syntaxiques et phonotactiques. Les exemples qui en sont donnés proviennent des domaines du langage métaphorique, du parler idiomatique, de la collocation, de l'usage des noms propres etc. Les auteurs expriment quelques doutes tels que la primauté des aptitudes biculturelles des professeurs d'anglais langue étrangère, la supériorité (vraie ou prétendue) de l'anglais comme langue de la communication internationale, l'existence réelle d'un anglais "modèle", l'utilité de l'analyse des erreurs comme instrument de travail dans l'activité contrastive et de réflexion, la possibilité de la manipulation linguistique à travers l'importation de néologismes "inutiles" / "de luxe" etc., ainsi que certaines modalités principales d'action, dont la majorité de nature pratique, pour les professeurs d'anglais langue étrangère qui ne sont pas de locuteurs natifs.

Key words: *cultural model, TEFL, bilingualism, biculturalism, contrastivity, relativity, NEST*

Mots clefs: *modèle cultural, enseignement des langues étrangères (ELE), bilinguisme, biculturalisme, contraste, relativité, NEST*

III. ADULT EDUCATION
III. ÉDUCATION DES ADULTES
III. EDUCAȚIA ADULȚILOR

ADULT EDUCATION IN TURKEY

L'éducation des adultes en Turquie
Educația adulților în Turcia

Emel ULTANİR
Gurcan ULTANİR

University of Mersin [TURKEY]

Abstract

The purpose of the adult education is to satisfy the needs of individuals, institutions, and society. The aim of this study is firstly to explain the general aspects of the Turkish education and the situation of adult education, and secondly to determine the applications of the adult education by means of the examples of Mersin city in Turkey. Before explaining the activities for adult education it would be necessary to look at some aspects of Turkish education. In Turkish educational system, discrimination is done between formal education and non-formal education. With adult education and non-formal education, educational opportunities are presented to the people who have never taken the advantage of governmental education or who have left the school without getting any diploma.

Résumé

Le but de l'éducation des adultes est de satisfaire les besoins des individus, des institutions et de la société. Le présent ouvrage se propose tout d'abord d'expliquer les aspects généraux de l'éducation en Turquie et de la situation de l'éducation des adultes et, ensuite, de saisir les applications de l'éducation des adultes au moyen des exemples de la cité Mersin, en Turquie. Avant de procéder à une explication des activités éducationnelles pour un public adulte, il est peut-être nécessaire de jeter un coup d'oeil sur quelques aspects caractéristiques du système éducationnel Turc. En Turquie on fait une distinction évidente entre l'éducation formelle et l'éducation informelle. À travers l'éducation pour les adultes et l'éducation informelle, on donne l'accès à l'éducation à ceux qui n'ont pas profité de l'éducation gouvernementale ou qui ont abandonné l'école avant d'obtenir un diplôme.

Key Words: *Adult learning, Adult education, Public Education Center*

Mots clefs: *apprentissage adulte, éducation des adultes, centre publique d'éducation*

ANDRAGOGIC STIMULATION OF TEACHER'S PROFESSIONALIZATION

*La stimulation andragogique dans la formation professionnelle des
enseignants*

Stimularea andragogică a formării profesorilor

Sefika ALIBABIC

Kristinka OVESNI

University of Belgrade [SERBIA & MONTENEGRO]

Abstract

The main purpose of this study, based on the andragogical theory framework, is to investigate some aspects of stimulation of teacher's professionalization (professional activities, training, continuing professional development, reasons for engaging in profession, professional association, etc.) and to propose some practical suggestions. The specific question addressed in this study was to uncover similarities and differences in expression of some reasons for engaging in profession (REP) between members of traditional professions (physicians, lawyers, priests and university teachers) and teachers (in primary, secondary and adult education). Detailed analyses of the survey, administered in December 2004 and January 2005, given to the target sample for this study (composed of 360 respondents) confirmed that the depth of differences of REP, in comparison with the group of members of traditional professions is: more manifest in the group of the teachers who have not been properly specialized in pedagogical, psychological and andragogical subjects during the period of initial professional preparation or INSET and minimized in the group of the teachers who had an opportunity to gain key professional teachers competencies. Also, the study results confirmed that this type of education and developing of professional competencies and the field of work (primary, secondary or adult education) have no significant effect on REP. This result opens wide possibilities for structured andragogic actions in the process of teacher professionalization, especially in basic university programs or programs for continuing professional development, which aim to the transition of the teacher profession from semi- to full-professional status.

Résumé

Le but principal de cette étude traitant de la théorie andragogique a été d'investiguer quelques aspects de la stimulation professionnelle des enseignants (activités professionnelles, formation, formation professionnelle continue, motivations de choisir ce métier, association professionnelle, etc.) et d'en faire quelques suggestions. La question précise de cette étude a été de trouver le taux des similitudes et des différences dans les motivations qui mènent à choisir et s'engager dans une profession (REP), similitudes et différences entre les membres des professions avec tradition tels: médecins, prêtres, professeurs universitaires,

et les enseignants à l'école primaire, secondaire ou dans l'éducation des adultes. Un examen détaillé de l'enquête (faite sur un corpus de 360 participants) réalisée en décembre 2004 et en janvier 2005, a confirmé que les différences REP, sont, en comparaison avec le groupe des membres des professions avec tradition, plus évidentes dans le groupe des enseignants qui n'ont pas eu accès à une spécialisation adéquate dans les sujets pédagogiques, psychologiques et andragogiques pendant la période initiale de préparation professionnelle ou INSET et minimisées dans le groupe des enseignants qui ont eu l'opportunité d'acquérir des compétences professionnelles clefs dans le domaine de l'enseignement. De même, les résultats de l'enquête ont confirmé que le type d'éducation et le développement des compétences professionnelles et le domaine d'activité (école primaire, secondaire ou pour les adultes) n'a pas d'effet visible sur le REP. Ce résultat ouvre les portes aux activités andragogiques structurées dans le processus de professionnalisation des enseignants, surtout à travers des programmes universitaires de base ou des programmes de formation continue, ayant pour but le passage des enseignants de l'état de mi-profession à l'état de plein-profession.

Key Words: *teacher professionalization, reasons for engaging in profession, profession*

Mots clef: *professionnalisation des enseignants, motivations de choisir ce métier, profession*

EDUCATIONAL DIMENSIONS WITHIN THE PRISON

L'éducation dans les Pénitenciers Dimensiuni ale educației din penitenciare

Adrian NEAGOE
Colibasi Penitentiary, Argeș [ROMANIA]

Abstract

The basic issue of this paper is to stress the importance of observing the inmates' educational process from the adult learning point of view. The paper presents the actual coordinates of penitentiaries education and underlines the main barriers and malfunction met in practice.

Résumé

L'idée essentielle de ce travail est de souligner l'importance de voir le procès éducationnel des détenus du point de vue de l'adulte qui apprend. Le présent travail présente les coordonnées actuelles de l'éducation dans les pénitenciers, mais aussi les obstacles principaux et le mauvais fonctionnement qui se manifestent en pratique.

Key words: *penitentiaries education, teaching, educational partnership*

Mots clefs: *l'éducation dans les pénitenciers, enseignement, partenariat éducationnel*